



高尔基論 兒童文学

密德魏傑娃編



中国青年出版社

814.2(2)
0014



中国青年出版社

1956年·北京

高尔基論兒童文學

〔蘇〕密德魏傑娃編

以羣 孟昌譯

*

中國青年出版社出版

（北京東四12條老君堂11號）

北京市書刊出版業營業許可証出字第036號

中國青年出版社印刷廠印刷

新華書店總經售

*

850×1168 1/32 7印張 2插頁 144,000字

1956年12月北京第1版 1956年12月北京第1次印刷

印數1—10,000 定價（7）0.80元

內 容 提 要

本書是搜集高尔基論兒童文学的文章編成的。全書分五部分：
(1)前記，里面叙述了苏联的作家和教育家們对高尔基的回忆，說明他們怎样得到高尔基的帮助教育，从而创作出兒童文学作品來。其他四部分都是高尔基写的。(2)文学論，講文学上的原則問題，有論现实，論文学，論社会主义现实主义 論語言。(3)論兒童文学，講主题、民間故事、兒童讀物以及有关兒童文学方面的其他問題。(4)給作家、学者、教育家的信，講到給兒童写些什么書，它的选材、表現手法怎样，以及应该注意什么，怎样通过文学对兒童進行教育等等。(5)給兒童們的信，里面有作者对兒童的关怀、教育、帮助，指導兒童写作、學習等等。

封面設計：鄭克基

目 次

高尔基对儿童文学的贡献(前记)	以 羣 7
第一部 文学論	29
論现实	(以羣譯) 30
論文学	(孟昌譯) 39
論社会主义现实主义	(孟昌譯) 56
論語言	(以羣譯) 65
第二部 論儿童文学	(以羣譯) 73
解題筆記	74
Д·Г·阿列克塞耶夫底出版物	77
生活底故事	78
我怎样学习的?(摘要)	82
关于俄罗斯文艺書籍底出版	87
向成年人講的話(节录)	90
“格尔席宾出版社書目”儿童部分的序文(节录)	92
讀庫帕底長篇小說	94
論新与旧(节录)	97

論不負責任的人們和現代兒童文學·····(柳光青譯)	98
再論學識·····	108
把文學給兒童·····	112
論主題·····	117
少男少女們(節錄)·····	129
第一次全蘇作家代表大會上的報告(節錄)·····	137
論民間故事·····	138
伊林作“人和山”美國版序文·····	151
關於兒童底遊戲與讀物的筆記·····	154
 第三部 給作家、學者、教育家的信·····(遂希譯)	157
給B·И·阿奴欽·····	158
1.“孩子們是非常精細的鑒賞家”·····	158
2.“在人民的創作中,蘊藏着無限的財富”·····	159
給Д·舍妙諾夫·····	160
“還需要更加用功”·····	160
給羅曼·羅蘭(節錄)·····	161
1.“希望您寫兒童讀的貝多芬傳”·····	161
2.“要使每個人了解:自己是世界的創造者和主人”·····	162
給K·A·季米里西席夫·····	164
“預備為少年們出版一套偉人傳記”·····	164
給Д·Н·舍妙諾夫斯基·····	165
“請更多地工作,閱讀,學習!”·····	165
給B·Я·希施柯夫·····	166
“您的小說·····寫得很好”·····	166
給A·C·馬卡連柯·····	166
1.“學習和勞動可以戰勝一切”·····	166

2. “任何一頁，都感觉到您对孩子們的愛情”……………	167
3. “您那……极其成功的實驗教育，是有世界意义的”……………	168
4. “您非常巧妙地运用了这些素材。”……………	169
5. “加一把勁，完成教育敘事詩的第二部。”……………	169
6. “要反映活动，却必須事实。”……………	170
7. “要写得經濟而緊湊”……………	171
給A·E·費爾斯曼……………	173
“为了工人、农民等大众的讀者，我在考慮創辦一种杂志”	173
給共青团报“青年一代”編輯部……………	174
“現代文学有时过分急于強調日常生活的黑暗面”……………	174
給B·K·阿尔塞尼叶夫……………	176
“这本书的重要性和它的美一样，是没有論爭的余地的”……………	176
給A·B·皮庫里(节录)……………	177
“我們时代的孩子們已經本能地明白在階級国家里，这些悲 剧是不可避免的”……………	177
給“青年布尔什維克”杂志編輯部……………	180
“你們有責任知道自己祖国的自然宝藏”……………	180
給高尔基区执行委员会(节录)……………	181
“苏联儿童們的理性教育和情感教育，要采取一种易于被接 受的形式”……………	181
給П·馬克西莫夫(代序)……………	182
“在阿对盖民間故事中，到处都是邪惡被战勝”……………	182
給K·И·楚柯夫斯基(节录)……………	183
“您有以易懂的語言說聰明的事件的无比的才能”……………	183
給H·И·高尔斯基……………	185
“您在創作科学普及讀物的事业中可以获得极光榮的地位”	185
給E·Y·丹尼柯……………	186

“必須創作好的書”	186
第四部 給兒童們的信	(遂希譯) 187
給“頑童學校”的兒童們	188
“感到自己是人們所需要的和親近的人——這是生活中最 大的享受”	188
給頑童學校的兒童們	189
“我確信他們長大了也將成為好人”	189
給И·И·弗蘭克里	193
“托爾斯泰是不朽的”	193
給А·Г·柯爾帕柯夫	194
“假如學習成了習慣，那就反而會覺得愉快”	194
給華麗雅和馬路霞	197
“學會愛俄羅斯，努力使自己成為優秀的婦女”	197
給佛雅茲尼古夫的學童們	198
“俄國的少年們最有天資，是最好的學生”	198
給Е·契莫先柯	200
“還是請讀書罷”	200
在正確的道路上研究過去	201
摘自1928年6月13日向少年先鋒隊員的演說	201
給歐里卓夫的集體農莊青年學校文學小組	202
“你們首先必須提高你們的讀書作文能力”	202
給庫頁島的孩子們	203
“世界上一切東西都是勞動創造出來的”	203
給全蘇聯少年先鋒隊隊員們的公開信	205
“你們想讀怎樣的書？”	205
給少年先鋒隊隊員們	206

“友愛地生活,愉快地工作,頑強地學習!”	206
給莫斯科州的少年先鋒隊隊員們	207
“我明白你們之中,有才能的孩子們的人數正在怎樣快地 增加著”	207
給伊爾庫茨克第六工廠藝徒學校少年先鋒隊文學小組	208
“必要的是學習怎樣描寫人和生活”	208
給烏爾儒姆的女少年先鋒隊員尼娜·波爾斯托伐洛娃和 塔娘·拉彼娜	210
“布爾什維克的優秀的繼承者在成長起來”	210
給中篇小說“肥皂泡大王”的作者們	212
“不要放棄這個工作,請寫作,學習寫作”	212
給平查的小學生們	214
“自己的思想不能明白地表達出來和不知道文法是可恥 的”	214
給克拉馬托爾斯克的小學生亞歷克山大·索羅他雷夫	216
“請讀好的書,擴大自己的眼界,鍛煉美的感覺”	216
給北極伊迦爾卡城兩千少先隊員	217
“你們必須多多地、認真地、誠懇地學習”	217
後記	以 羣 222

高尔基对儿童文学的贡献

以 羣

前 記

1

高尔基远在 1890 年代就开始关心儿童教育和儿童讀物。从那时起,他就努力于改善儿童教育和儿童生活的活动。他曾經在各种地方报纸上发表了許多評論、杂文,指摘了当时学校教育中的形式主义、惩罚教育以及一些忽视儿童底欲望和兴趣的做法。1893年,他在开始創作生活的初期,就写了几篇适合儿童閱讀的短篇——如撒謊的金翅雀和爱真理的啄木鳥等。1898年,他曾經通过报纸发动各界人士——尤其妇女收集图片,制作画册(包括人物、动物、风景等画片),送給缺乏图书和画片資料的学校。他自己也制作了这样的画册,送給最貧穷的乡村学校。他还試編了儿童文学書目,帮助建立群众性的儿童圖書館,并捐贈图书給这圖書館。

1910年,他写了一封信給在布魯塞爾举行的“第三屆家庭教育国际會議”,有系統地提出了关于儿童教育和儿童讀物的意見(見本書生活底故事);主張以国际主义和爱国主义的精神来教育全世

界的兒童們，“教導他們尊敬和重視過去，引導他們走向未來，並教導他們尊重勞動。”這在當時，可以說是史無前例地提出了兒童教育和兒童讀物的全新的方針。

那時，在俄國正是脫離現實、脫離實際兒童生活的唯美主義、神秘主義的“兒童文學”盛行的時候，這類作品充滿了頹廢情緒和墮落傾向。高爾基決心和這樣的傾向鬥爭，但他認為：這樣的鬥爭不是用口舌，而是用創作。1916年，他曾對楚柯夫斯基說：“現在，一本優秀的兒童讀物勝過10篇論文。如果你真正想打擊這種腐敗，與其捏緊拳頭打它，不如創作一些自己的真正的藝術作品，那末，腐敗自然會消滅。這是最高明的論爭……”楚柯夫斯基在回憶錄里寫道：“我記得當時高爾基底一個特點使我非常驚訝，他清楚地意識到當時底兒童文學是一片沙漠，但是，他仍舊努力着，似乎在這沙漠里已經存在着几十个活動的、友好地合作的干才。而且，由高爾基擬成的整個計劃，在精神上就是今天兒童出版社計劃底高祖。那裏面，廣泛地掌握着兒童底多種多樣的興趣，其中許多欄目都貫徹在今天底計劃裏面。”“高爾基不僅了解兒童文學底客厅，而且了解所有的部分——從屋頂擱到地下室。”

在1916到1917年之間，他曾邀請國內外作家（如羅曼·羅蘭、惠爾斯、南森等）撰寫給13歲到18歲的未成年人閱讀的偉人傳記，由他自己所主持的帆出版社出版；企圖以此啟發未成年人對於生活的愛和信念，使每個人了解：自己是世界底創造者和主人（參閱本書第三部給羅曼·羅蘭、季米里亞席夫的信）。

自然，高爾基對於兒童文學的計劃和想望，在沙皇俄國是不可能實現的，1917年10月革命勝利後，情況發生了根本的改變，蘇維埃政府在革命勝利後的1918年1月就頒布了建立國立出版社的命令，實現古典文學普及本底出版，高爾基積極地參加了這個計

划，选出了俄国和世界的古典文学底优秀作品，努力于为少年儿童（学生）及广大的工农群众的读物底出版。他有关这方面的具体而细致的意见表现在1918年12月发表的关于俄罗斯文艺书籍底出版的报告中。

1919年，高尔基创办了苏联第一个儿童杂志北极光，他自己担任编辑委员会主任委员，尤其是在这杂志出版底后期，更作了重大的改革，吸收许多新的作者。这杂志被公认为：苏维埃儿童文学底开端，奠定苏维埃儿童文学发展底基本方向的刊物。这杂志出到1920年。

1920-1921年，高尔基还指导着格尔席宾出版社底儿童读物出版工作；他不仅自己参加了编辑委员会，而且，邀集了一些作家和教育家共同参加工作，他亲自草拟了该社出版目录底儿童书籍部分的序言，阐述了儿童读物底出版方针。

从1921到1928年，高尔基虽然在意大利养病，但是，还是对祖国儿童文学底发展寄与极大的关心，运用通信的方式给许多作家以帮助和指导，这对于当时苏联国内儿童文学底发展起了很大的作用，楚柯夫斯基、马尔夏克等都在高尔基底帮助之下，成为儿童文学底主要作家。

1928年5月，高尔基回到了社会主义的祖国——苏联，受到了政府和人民热烈的欢迎。那时，他曾经旅行了苏联各地，参观了許多学校和流浪儿童教养所，更具体地了解了苏联儿童教育和儿童生活底情况，并且诱导青年的作家和教育家从事新的儿童文学底写作。馬卡連柯就是在他底鼓励之下写成了教育叙事詩的。

那时，拉普派的庸俗社会学者正横行一时，在儿童文学底领域内，主張驅逐“趣味性”，要求“严肃地和儿童們講述”，打击优秀的儿童文学家馬尔夏克等底所謂“惹儿童們发笑的傾向”，反对“虛

構”的童話。高尔基积极地支持了那些优秀的儿童文学家，反对庸俗社会学者的“用枯燥无味的說教的語言向儿童講話”，主張“向孩子說話必須惹人发笑”，鼓励艺术上的“幻想”和“虛構”（見本書第二部：再論學識、論不負責任的人們和現代兒童文學）。

1933年春，高尔基开始酝酿提出关于苏联儿童文学的有系統的意見，馬尔夏克在回忆录里写着：“当时（1933年春），高尔基正在准备着关于儿童文学的大論文，他深刻地考虑了儿童書籍中最基本的空白，从記憶中选出了必須重印的作品，并且打算着應該从苏維埃作家中把誰吸引到創作兒童讀物的工作中来。”“在高尔基底面前摆着很重大的、有趣味的課題，他設想着：由大批作家和學者底合作，以新的規模重建兒童文學，認為：必須重新創作許多藝術讀物和科學讀物，在民間文學、俄罗斯文學和世界文學底代表作中，應該加上新插图或选出优秀的旧插图，加上精彩的作家小傳和指导讀者的正确、生动的注解或說明，而以新的姿態来出版。”

1933年5月，馬尔夏克根据高尔基底意图，写了一篇論文文學——給予兒童們！发表在消息报上；高尔基接着在6月11日的消息报上发表了把文學給兒童，他严肃地指出：“兒童底社会主义教育事业尚未占首要地位”是一件“誰也不能容忍的事实”，他認為現在已經到了“應該广泛而認真地提出兒童文學問題的时候。”這篇文章底发表引起了各方面的重視。

1933年7月14日，他并在少先真理报上发表了一封給全苏联少年先鋒隊隊員們的公开信，征詢少年先鋒隊隊員們“在讀些什么？”“喜欢怎样的書？”“想讀怎样的書？”后来，他收到全苏联少先隊員們二千多封来信，申述了他們底希望和要求，这些少先隊員們底意見，使国立兒童出版社了解應該出版什么，也帮助了高尔基底兒童文學主題計劃底擬訂，

1933年9月，苏联党中央作出了关于儿童出版社的決議，決定創設国立儿童出版社，專門出版儿童讀物。并且确定“以叙述底趣味性和明白易懂，与原則的一貫性和高度的思想水平相結合”。作为編著儿童讀物底原則。

高尔基根据这个决定，拟定了儿童出版社底計劃，并且邀集了許多优秀的作家、画家和編輯者参加工作。他和馬尔夏克一起，为儿童出版社底組織工作尽了很大的力。这年10月17日，他在消息报上发表了論主題，詳細地論述了儿童文学底創作原則，草拟了儿童讀物底主題計劃，并且提出了組織儿童讀物底創作力量的具体方案。

1934年8月所举行的第一次全苏作家代表大会，对儿童文学作了很大的注意，由馬尔夏克作了苏联儿童文学底現狀和发展前途的專題报告，在会上作了廣泛的討論，清算了拉普派的宗派主义和庸俗社会学傾向在儿童文学中的影响，确立了儿童文学底創作和出版的正确方向。

国立儿童出版社在1934年，即出版了儿童讀物1,000万册，1936年增加到3,000万册，到高尔基死后的1938年，已增加到5,700万册。

2

从革命前的1910年以来，高尔基就不断地給儿童文学的作家們以各种鼓励和帮助，閱讀他們底作品，提出修改的意見，解决出版問題等等。在十月革命前后的二十余年間，受过高尔基底鼓励和幫助的儿童讀物作家，是不計其数的。有时，他甚至根据作者底生活情况，帮助作者考虑題材底范围，提示主題底方向，使年輕作者得到很大的启发。例如馬卡連柯底教育叙事詩底写作过程，就

是一个很好的例子。1928年，高尔基从意大利回国不久，曾經去馬卡連柯所办的流浪儿童集中教养所訪問了3天。馬卡連柯在回忆录里写着：

“高尔基專从教育革命底观点对我底集中教养所发生了兴趣。引起他底兴趣的，是人在世界上的新地位，对于人的信任底新道路，創造性的社会教育底新原理。

“‘你应该毫不遺漏地把它写出来。沒有沉默的道理！不應該隱沒你在辛勤事业中的成就。写一本書！’

“我把高尔基这个指示解釋做命令，他走后，我立刻开始了写作。不管教养所内部底困难的工作条件，也不管我底敌人們急于要把我从教养所中驅逐出去，我加速地以两个月写成了教育叙事詩底第一部。我进行这工作的时候，还是把它当作教育小冊子来写的，以为这项工作和艺术創作没有什么关系。但是，我还是給了它艺术的形式，那时，我是这样想的——如果生活能最好地証明我底教育原理，那末，我就必須証明它底正确性，要忠实地描写一下生活。……第一部写成的时候，我仍旧以为这不是艺术作品，而是教育著作，不同的只是它是以回忆录底形式写的。我并不喜欢这本书。……

“意外地，我立刻收到高尔基要求把書送去的信，接着是电报。没有办法，我作了去莫斯科的准备，帶着教育叙事詩去了。

“高尔基以一天工夫讀完了我底書，很快就將它付印了……”

这就是馬卡連柯底教育叙事詩第一部底产生过程。而从高尔基給馬卡連柯的信里，更使我們看出：这作品底第二部、第三部也都是在高尔基底督促和极为具体、細致的帮助下完成的。第一部完成之后的第二年（1934年），高尔基在給他的信里說：“教育叙事詩的第二部又迟迟不見进展，我心里也感觉很沉重。……您对这

著作应有的意义，似乎沒有充分正确地估价……”而当他讀到了第二部的时候，立刻毫不客气地指出：“第二部比起第一部来显然不够‘充实’”，“您个人的形态和活动多少遮蔽了孩子們”，“要反映活动，却必須事实”，并且具体地指出：有些地方太“冗長”，有些地方“沒有写明白”，要求作者“从头到尾仔細地閱讀一下，有些地方加以补充”，“在可能範圍內，要成为完善的东西，这是很重要的”。而在他讀了第三部之后，又写信給作者，指出“比以前的二部更为宝贵”，“高明而巧妙地表现了爱憎”，并且告訴作者鍛煉写作技术的方法：“每天有規則地把最鮮明的思考，特征的事实，好的句子、警句和短句等，以及語言的游戏都正确地記下来。每天就是十行也可以……写得經濟而紧凑。您的談話要給以自由。这些都实行之后，您由于叙事詩的工作而获得的东西，不仅仍旧可以保持下去，而且可以更加扩大。”

优秀的科学的儿童讀物底作者伊林，在与高尔基的几次会見里，也真切地描述着高尔基对他的鼓励和帮助：

“高尔基決不是下了一个肯定或否定的評價就了事的人，对什么都积极的他很快就从評價轉向主要的帮助。

“我們第一次見面的时候，也是这样的。高尔基問我將要着手怎样的工作？我說：想写一本关于人改造自然和改造自己的書。主题是困难的，非拚命用功不可。高尔基对我底構思表明了很大的同感，他說：‘这样的書是非常需要的，必須帮助年輕讀者建筑世界观，理解周圍进行着的事业底意义……’

“我怀着从事重大工作时所必要的信心辞別了高尔基。高尔基說我底工作是必要的，这就增加了我战胜任何困难、任何障碍的希望。失去这种指示前进的方向，失去这种成为手杖和支柱的、充滿摯爱的关心^①，对于我和許多其他同志們不是輕易的事。以前，